

Présenté dans le cadre de **MONTRÉAL
EN LUMIÈRE**

L'HOMME ÉLÉPHANT

Une pièce de **Bernard Pomerance**
Traduction et mise en scène **Jean Leclerc**

Théâtre
du Rideau
Vert



GRAND
PARTENAIRE | **QUÉBECOR**

Le théâtre en plein cœur

Notre engagement :
**faire rayonner
la culture**

Le **Théâtre du Rideau Vert** nous impressionne, nous inspire et nous fait découvrir le talent de nos artistes. Québecor est fière d'être complice de cette grande institution culturelle depuis plus de dix ans et de contribuer à son succès.

À tous, bonne soirée!

QUÉBECOR



Mot de la directrice artistique



Cher public,

En cette rentrée hivernale, j'ai choisi de vous présenter une pièce très émouvante, *L'Homme éléphant* de Bernard Pomerance. Ce drame psychologique, couronné de nombreux prix, nous révèle l'humanité à la fois dans toute sa splendeur et toute son horreur.

Joseph Merrick, de son vrai nom, a vraiment existé et son histoire a été souvent racontée tant elle est hors du commun. Touché par une maladie dont on ignorait tout à l'époque victorienne, ce jeune homme à la difformité extrême ne pouvait être considéré autrement que comme un monstre. Mais les monstres ne sont pas toujours ceux auxquels on pense...

Il reste que, incarner Merrick sur scène est un véritable défi d'acteur, et Jean Leclerc a choisi nul autre que Benoît McGinnis pour l'interpréter. Entouré d'une distribution que vous aimez, l'humanité et la véritable nature des personnages seront dévoilées, bien au-delà des apparences.

Sur ce, je vous souhaite une excellente soirée.

A handwritten signature in cursive script that reads "Denise Filiatrault".

Denise Filiatrault

L'HOMME ÉLÉPHANT

Une pièce de **Bernard Pomerance**
Traduction et mise en scène **Jean Leclerc**
Assistant à la mise en scène **Alain Roy**

Avec **Benoît McGinnis, Annick Bergeron, David Boutin, Sylvie Drapeau, Chantal Dumoulin, Germain Houde, Roger La Rue, Hubert Proulx**

CONCEPTEURS

Décors **Olivier Landreville**
Accessoires **Alain Jenkins**
Costumes **Suzanne Harel**
Éclairages **Claude Accolas**
Musique **Guillaume St-Laurent**
Maquillages **Amélie Bruneau-Longpré**
Coiffures et perruques **Rachel Tremblay**

COLLABORATEURS

À LA PRODUCTION

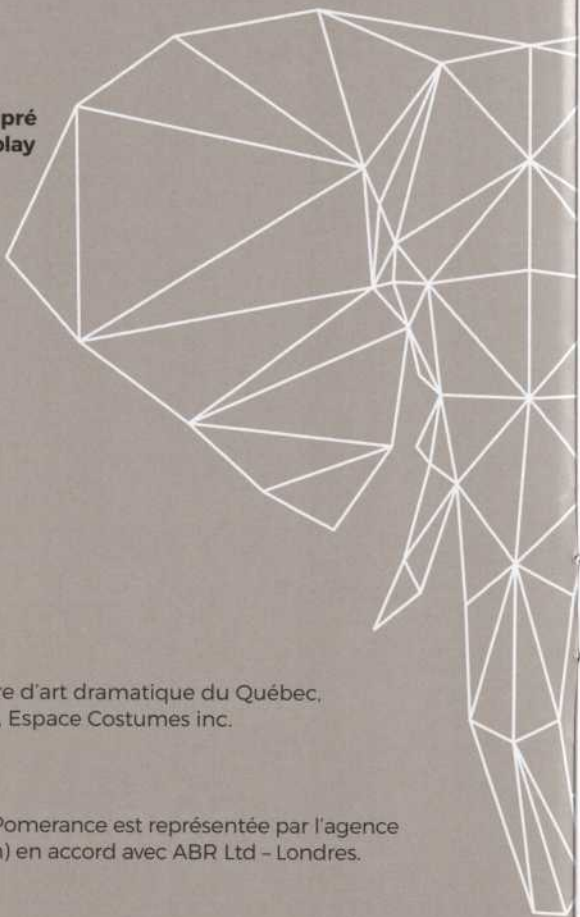
Construction du décor
Yves Nicol
Assistance aux costumes
Pierre Guy Lapointe
Coupe **Amélie Grenier**
et **Carole Desmarais**
Couture **Dé Majuscules Inc.**
Chapeaux **Thérèse Végiard**
Patine **Jacqueline Rousseau**
Tailleur **Patrice Gagnon**

REMERCIEMENTS

Pour prêts et dons :

Les collants Mondor, le Conservatoire d'art dramatique du Québec,
Suzanne Harel, Pierre-Guy Lapointe, Espace Costumes inc.
et le Costumier du TNM.

La pièce *Elephant Man* de Bernard Pomerance est représentée par l'agence
Drama - Paris (www.dramaparis.com) en accord avec ABR Ltd - Londres.



Mot du metteur en scène



En 1979 à New-York, lorsque j'ai assisté à la création de cette pièce, j'ai été ému. L'auteur s'était alors inspiré d'une histoire vraie, le témoignage du Dr Frederick Treves, datant de 1922, pour écrire sa pièce qui sera couronnée de succès partout dans le monde. Quarante ans après sa création, la pièce aura été jouée dans plus de 32 pays et traduite en 16 langues.

La science nous a depuis appris que le désordre dont souffrait Joseph Merrick se nomme la neurofibromatose. Mais en 1884, on ignorait tout de cela et Merrick était exploité dans les foires comme une *bestiale curiosité victorienne*. « I AM NOT AN ANIMAL! » demeure dans la culture populaire le cri d'un homme traqué sur le quai d'une gare de train, à Londres, en 1886.

Aujourd'hui, comme metteur en scène, la recherche de l'émotion est mon moteur de création. Je veux voir plus loin que l'enveloppe, que l'apparence. Je cherche à comprendre l'humain. Je vous invite à voir en Merrick, la *bestiale curiosité*, mais aussi Joseph, l'être humain.

Dans cette pièce, les personnages se servent de lui, à leur façon, pour leur propre édification. Joseph le sait mais il ne dit rien. Jusqu'où l'être humain peut-il supporter qu'on se serve de lui ? Jusqu'où peut-il supporter l'injustice, la souffrance ? À travers cette pièce, je cherche des réponses. C'est pour cette raison que je suis convaincu que l'histoire de Joseph mérite d'être racontée encore et encore...

Aussi, je tiens à remercier Denise Filiatrault, Céline Marcotte et toute l'équipe du Théâtre du Rideau Vert pour leur hospitalité et leur confiance, mon équipe de concepteurs pour leur connivence, et mes actrices et acteurs pour leur talent, leur discipline et leur camaraderie. Merci également à Gilles Marsolais pour son écoute et ses conseils.

Bon spectacle,
Jean Leclerc

Acteur chevronné, ayant fait carrière aux États-Unis pendant plus de 20 ans, Jean Leclerc a touché à tout tant à la télévision, au théâtre qu'au cinéma. Après des débuts dans *Les Belles Histoires des Pays d'en haut*, il est repéré en 1978 pour son interprétation du mari de Sarah Bernhardt dans *Divine Sarah* (CBC) et obtient le rôle-titre dans la mégaproduction *Dracula* sur Broadway. Cette opportunité lui ouvre les portes des studios de télévision américains où il connaîtra un grand succès dans les feuilletons télévisés durant les années 1980 et 1990, notamment avec son rôle de Jeremy Hunter dans *All My Children*.

Au fil des ans, il joue partout en Amérique du Nord, entre autres, dans *Orpheus* à Stratford, *Funny Girl* à Chicago, *Camino Real* à Washington, *St-Carmen of the Main* à Ottawa. À Montréal, on l'a vu dans *Hamlet*, *Le Cid*, *La Cerisaie*, *Les fourberies de Scapin*, *The Madonna Painter* ou *The Visitor*. Il signera également plusieurs mises en scène à Montréal et ailleurs : *Scaramouche* et *Frankenstein* au Théâtre Denise-Pelletier, ou encore *Ma petite ville* au Théâtre de Rougemont. Après *Anna sous les tropiques* en 2011, *L'Homme éléphant* est sa seconde mise en scène au Rideau Vert.



ANNICK BERGERON

Depuis sa sortie de l'École de théâtre en 1984, Annick Bergeron a participé à plusieurs productions dont *Sœurs*, *La divine illusion*, *Les liaisons dangereuses*, *La corneille*, *Les saisons* et *Le Cid*. Dans le cadre du cycle Tchekhov - Théâtre de l'Opsis, elle a joué dans *Comédie russe*, *Je suis une mouette (Non ce n'est pas ça)* et *La Cerisaie*. Elle a également joué dans *Il campiello* et *Moi, dans les ruines rouges du siècle*. Au cinéma, on l'a vue dans *Contre toute espérance*, de Bernard Émond et *La beauté de Pandore*, de Charles Binamé. À la télévision, elle a fait partie de nombreuses productions dont *Vertige*, *Grande ourse* et *Fortier*.



DAVID BOUTIN

Sur scène, David compte plus de vingt productions à son actif et travaille avec des metteurs en scène de renom tels que Serge Denoncourt, Wajdi Mouawad, Martine Beaulne et Denis Bernard. Dernièrement, il a joué dans *Les Enivrés* (m.e.s Florent Siaud). Au petit écran, il a joué dans *Séquelles*, *Nouvelle adresse*, *Le Gentleman*, *Nos étés*, *Temps dur*, *Rumeurs*, *Bunker le cirque*, *Faits divers* et *District 31*. Au cinéma, il est des films *Hochelaga*, *Décharge*, *Le Baiser du barbu*, *La Ligne brisée* et l'immense succès populaire *La grande séduction*. Il a également fait partie du film 1:54, le dernier long métrage de Yan England.



CHANTAL DUMOULIN

Diplômée de l'École nationale de théâtre du Canada, Chantal Dumoulin a accumulé de nombreuses expériences au petit écran, notamment dans *Tout sur moi*, *Tranches de vie*, *Virginie*, *Toute la vérité*, *La théorie du K.O.* et *Cheval-Serpent*. Au théâtre, Chantal a joué dans les pièces *Les fourberies de Scapin*, *Les liaisons dangereuses* et *Le Cid*. Dernièrement, elle a interprété les rôles de Gilberte et Suzanne dans *On t'aime Mickaël Gouin*. Elle était aussi de la distribution du film *Cruising Bar 2* aux côtés de Michel Côté. Depuis 2015, Chantal Dumoulin est conceptrice et coréalisatrice des capsules *Le couple qui fait des sketches*, en plus d'y tenir un rôle-titre, en compagnie de Dominic Quarré.



SYLVIE DRAPEAU

Sylvie Drapeau, grande comédienne, a interprété plus de 60 grands rôles de théâtre en 25 ans. Elle a joué, entre autres grands auteurs, Sophocle, Racine, Goldoni, Cocteau, Shakespeare, Ibsen, Tennessee Williams, Müller, Larry, Jennifer et Michel Tremblay. Au cours de la saison 2013-2014 du TRV, Sylvie Drapeau a joué dans *La Cerisaie* d'Anton Tchekhov et dans *Les innocentes* de Lillian Hellman. En 2015, elle était la Reine Élisabeth dans *Richard III*, et la mère dans *Regarde ce que nous avons fait*. En 2016, elle jouait *Le cas Joé Ferguson* d'Isabelle Hubert et *La délivrance* de Jennifer Tremblay. En 2017, nous avons pu la retrouver dans *La Cantatrice chauve* au TRV. Elle fut ensuite Frosine dans *L'avare*, au Théâtre Denise Pelletier. Sylvie Drapeau est maintenant aussi auteur; elle a déjà publié deux romans : *Le Fleuve* et *Le Ciel*.



GERMAIN HOUDE

Comédien depuis plus de quarante ans, Germain Houde a participé à plus de 40 productions théâtrales dont *Rouge*, *Anna sous les tropiques*, *La grande magie*. Plusieurs fois lauréat de prix prestigieux, il a également marqué le cinéma québécois dans *Les bons débarras* de Francis Mankiewicz et *Mourir à tue-tête* d'Anne-Claire Poirier. Depuis, il a joué dans plus d'une vingtaine de films, dont *La Bolduc* de François Bouvier, *L'origine des espèces* de Dominic Goyer, *Lièvres*, *Le bonheur des autres* de Jean-Philippe Pearson, *La peur de l'eau* de Gabriel Pelletier. Très présent à la télévision, il a fait partie des émissions *La promesse*, *Les invincibles*, *Temps dur*, *Tabou* et plus récemment, dans les séries *Victor Lessard* et *Ruptures*.



ROGER LA RUE

Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre du Canada, Roger La Rue s'est illustré dans plus de 80 pièces. Récemment, on l'a vu briller dans *Les secrets de la Petite Italie*, *Molière*, *Shakespeare et moi*, *Une heure de tranquillité*, *Débris* et *Judy Garland*. Il fut également de la distribution du théâtre musical, *L'Homme de la Mancha*. Au cinéma, il a notamment joué dans *Catimini*, *L'Affaire Dumont*, *Route 132*, *Love Project* ou *Henri Henri...* À la télévision, on a pu le voir dans *Mémoires vives*, *Nouvelle Adresse*, *Madame Lebrun*, *30 vies*, *19-2*, *Unité 9*, *District 31* et tout récemment dans *Olivier*.



BENOÎT MCGINNIS

Diplômé de l'École nationale de théâtre en 2001, Benoît McGinnis a vite fait sa marque dans le milieu artistique. Révélé à la télévision dans *Les hauts et les bas de Sophie Paquin*, il a aussi conquis les téléspectateurs dans les séries *Aveux*, *Belle-baie*, *Trauma* et la populaire *30 vies*, diffusée à ICI Radio-Canada Télé. Sur scène, on l'a vu dans plus de 30 pièces dont : *Hamlet*, *Le roi se meurt*, *Being at home with Claude* et plus récemment *Demain matin*, *Montréal m'attend* et *Caligula* au TNM, *Le vrai monde* au Théâtre Jean-Duceppe ou *Avec Norm*, *Une vie presque normale* et *Le repas des fauves* au Théâtre du Rideau Vert. Au cinéma, il a tourné dans les films *Le banquet* et *La vie avec mon père* de Sébastien Rose, *Route 132* de Louis Bélanger et *Love Project* de Carole Laure.



HUBERT PROULX

Hubert Proulx a participé à plus d'une trentaine de productions théâtrales aussi bien classiques (Tchekhov, Shakespeare, Gorki, Pinter, Dumas) que de création (Fabien Cloutier, Alexis Martin, Évelyne de la Chenelière et Larry Tremblay). Il fait aussi carrière à la télévision dans les téléseries *Unité 9*, *Virginie*, *St-Nickel*, *L'Heure bleue*, et au cinéma où il joue autant dans des films populaires (*Chasse Galerie*, *Borderline*, *De Père en flic*) que dans des films d'auteurs (*Déserts*, *Maudite Poutine*, *Les lignes ennemies*). Actuellement, il mène de front son projet en tant qu'auteur-compositeur-interprète et celui du groupe de musique Roma Carnivale auquel il prête sa voix. Il a fait partie de plusieurs créations de danse contemporaine dont *Suie* de Dave St-Pierre.



BERNARD POMERANCE

Poète et dramaturge américain, Bernard Pomerance naît le 23 septembre 1940 et grandit à Brooklyn. Il étudie à l'Université de Chicago avant de s'installer à Londres en 1968. Sa première pièce, *High in Vietnam, Hot Damn*, mise en scène par Roland Rees, est jouée à l'Interaction Theatre de Londres. Et c'est avec Rees et David Aukin que Pomerance fonde en 1972 la compagnie théâtrale Foco Novo, nommée d'après une pièce qu'il avait écrite la même année. Parmi ses œuvres, on compte notamment *Someone else is still someone*, *Melons* et une adaptation de la pièce *Homme pour homme* de Bertolt Brecht. Il écrira ensuite *L'Homme éléphant*, produite en 1977, qui deviendra sa plus célèbre pièce. Elle fait son entrée dans le répertoire des Théâtres nationaux britanniques, ainsi qu'à Broadway en 1979, année de son retour aux États-Unis. Cette même année, *L'Homme éléphant* remporte notamment le prestigieux Tony Award de la meilleure pièce, puis de nombreux autres prix (New York Drama Critics' Award, Obie Award, Drama Desk Award, et l'Outer Critics' Circle Award). En tout, 916 représentations en seront données au Booth Theatre. Depuis la production originale, de toutes les reprises jouées, la plus récente, dirigée par Scott Ellis avec Bradley Cooper en 2014, a reçu à la fois les éloges du public et des critiques, remportant quatre nominations aux Tony Awards pour la meilleure reprise, le meilleur premier rôle masculin, et les meilleurs seconds rôles masculin et féminin. Bernard Pomerance est mort le 26 août 2017 à Galisteo, au Nouveau Mexique.

À propos de la scénographie

En 1884, Joseph Merrick était exploité comme phénomène dans les théâtres itinérants pour pouvoir survivre. Il rencontre alors le Dr Treves pour la première fois lors d'une représentation dans une boutique de la Whitechapel Road, en face de l'Hôpital de Londres (aujourd'hui nommé le Royal London Hospital).

Peu de temps après, quand l'Angleterre victorienne décide d'interdire les exhibitions de phénomènes humains, il est contraint de quitter Londres pour l'Europe. Son retour en 1886 cause une émeute à la gare de Liverpool et il sera sauvé par la police qui contacte le Dr Treves, qui le prend en charge au Royal London Hospital.

Finalement, grâce au directeur de l'hôpital, Francis Culling Carr-Gomm, qui fit paraître dans le Times une annonce pour recueillir des fonds afin de subvenir aux besoins et au logement de l'Homme éléphant, Joseph Merrick peut vivre ses derniers jours comme résident permanent de l'Hôpital de Londres. Il y est entretenu jusqu'à sa mort apparemment accidentelle à l'âge de 27 ans, le 11 avril 1890.

En novembre 2016, Jean Leclerc s'est rendu à Londres pour « remarquer dans les lieux » et s'en imprégner. Au cours de sa visite de l'Hôpital, il a découvert un détail que peu de gens savent : Joseph Merrick a dans un premier temps été logé dans les combles, derrière l'horloge qui orne la façade de l'Hôpital, avant d'être transféré dans des appartements privés au sous-sol. C'est donc à partir de ce souvenir que Jean Leclerc et Olivier Landreville ont élaboré une grande partie de la scénographie de la pièce, un élément déterminant pour nous éclairer sur le propos et l'émotion du texte.



Behind The Clock. photos reproduites avec l'aimable autorisation du site *Behind Closed Doors Urban Exploration* (bcd-urbex.com)

LE DEVOIR

ED

MAGAZINE



On vous les
offre gratuitement
pendant 4 semaines.

**Découvrez
le nouveau complice
de vos week-ends...**

[www.ledevoir.com/
samedigratuit](http://www.ledevoir.com/samedigratuit)
ou 514 985-3355

LA PRODUCTION ACCLAMMÉE DU FESTIVAL SHAW



*"Master
Farold"*
...AND THE BOYS
PAR ATHOL FUGARD

21 JAN >
11 FÉV
2018

PRÉSENTÉ EN
ANGLAIS

SHAW
FESTIVAL



CENTRE
SEGAL
DES ARTS DE LA SCÈNE

10
ANNÉE

514.739.7944
SEGALCENTRE.ORG

JEU

REVUE DE THÉÂTRE 165
revuejeu.org



DOSSIER
**LIBERTÉ
D'EXPRESSION**

Émilie Monnet
Ricardo Lamour
Catherine Léger
Olivier Sylvestre

Le Théâtre du Rideau Vert remercie ses partenaires

GRAND
PARTENAIRE

QUÉBECOR

**Hydro
Québec**

VIDÉOTRON



Conseil des arts
et des lettres du Québec



Montréal

Québec
Cité d'investissement
SOLIC

FONDATRICES

Yvette Brind'Amour / Mercedes Palomino

ÉQUIPE

DIRECTION

Denise Filiatrault, DIRECTRICE ARTISTIQUE

Céline Marcotte, DIRECTRICE GÉNÉRALE

ADMINISTRATION

Sophie Vignitchouk, ADJOINTE À LA DIRECTION

Miguel Doucet, COMMIS DE BUREAU

COMMUNICATIONS

Sophie Vignitchouk, RESPONSABLE DES
COMMUNICATIONS

Francis Tremblay, ATTACHÉ DE PRESSE ET
ADJOINT AUX COMMUNICATIONS

CAMPAGNE DE FINANCEMENT

Marc Drouin, RESPONSABLE DES COMMANDITES
ET DES DONS

COMPTABILITÉ

Guyline Trottier, DIRECTRICE DES FINANCES

Marilyne Rouillier-Dodier, COMMIS-COMPTABLE

PRODUCTION

Guy Côté, DIRECTEUR DE PRODUCTION

Guy-Alexandre Morand, DIRECTEUR TECHNIQUE

SERVICES AU PUBLIC

Dominique Durand, RESPONSABLE DES

RELATIONS AVEC LES PUBLICS

Gabrielle Noumeir-Gagnon, GÉRANTE DE SALLE

Marcel Girard, SUPERVISEUR DE L'ACCUEIL

Normand Petit, CONCIERGE

CONSEILLER

Gabriel Groulx, c.a., VÉRIFICATEUR, ASSOCIÉ DE
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENTE D'HONNEUR

Antonine Maillet, ÉCRIVAIN

PRÉSIDENTE

Sylvie Cordeau, VICE-PRÉSIDENTE
PHILANTHROPIE ET COMMANDITES, QUÉBECOR INC.

TRÉSORIÈRE

Johanne Brunet, CPA-CGA, MBA, PH.D.,
PROFESSEURE TITULAIRE, HEC MONTRÉAL

SECRÉTAIRE

Daniel Picotte, AVOCAT, FASKEN MARTINEAU,
S.E.N.C.R.L., S.R.L.

ADMINISTRATEURS / ADMINISTRATRICES

Lise P. Bergevin, DIRECTRICE GÉNÉRALE, LEMÉAC
ÉDITEUR

Pierre Bernard, CONSEILLER ARTISTIQUE

Jacques Dorion, PRÉSIDENT, MEDIA INTELLIGENCE

Richard Dorval, CONSEILLER EN PLACEMENTS,
RETRAITE ALTO, RAYMOND JAMES LTÉE, SERVICES
FINANCIERS INDÉPENDANTS

Denise Filiatrault, DIRECTRICE ARTISTIQUE,
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Guy Fournier, AUTEUR

Chantal Lalonde, DIRECTEUR, PLACEMENTS
PÉLADEAU

Céline Marcotte, DIRECTRICE GÉNÉRALE,
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Benoît McGinnis, COMÉDIEN

Isabelle Perras, VICE-PRÉSIDENTE PRINCIPALE,
COMMUNICATIONS D'ENTREPRISE, SNC-LAVALIN

Yanic Zizian, CA, DIRECTEUR PRINCIPAL – AUDIT,
KPMG, S.E.N.C.R.L., S.R.L.

PAGES 1 et 12 © Julien Faugère (visuels des pièces) PAGE 3 © Jean-François Bérubé (Denise Filiatrault) PAGE 5
© Mathieu Laflamme (Jean Leclerc) PAGE 6 © Mariliv Levac (Annick Bergeron) © Michel Cloutier (David Boutin)
© Angelo Barsetti (Sylvie Drapeau) © Sophie Doyon (Chantal Dumoulin) PAGE 7 © Monic Richard (Germain Houde,
Roger La Rue) © Marc-Antoine Zouéki (Benoît McGinnis) © Andréanne Gauthier (Hubert Proulx) PAGE 8
© Mick Lindberg (Bernard Pomerance) PAGE 9 © Behind Closed Doors Urban Exploration (bcd-urbex.com)

Dépot légal : Bibliothèque nationale du Québec, 1^{er} trimestre, 2018

Prochain spectacle

IMPROMPTU

Scénario de **Sarah Kernochan**

Adaptation de **Marie-Josée Bastien**

Mise en scène **Stéphan Allard**

Du 20 mars
au 21 avril 2018

Une surprenante comédie romantique
ou les amours tumultueuses d'une femme libre.

Avec **Myriam LeBlanc, Maxim Gaudette, Émilie Bibeau,
Luc Bourgeois, Pierre-François Legendre,
Mathieu Lorain Dignard, David Savard, Sonia Vachon**

RIDEAUVERT.QC.CA